



2004年3月4日中非共和国常驻联合国代表给秘书长的信

奉我国政府指示，谨随函转递政府发言人，宣传、民族和解、民主和公民文化部长就接纳让·贝特朗·阿里斯蒂德一事发表的总统公报（见附件）。

请将本信及其附件作为安全理事会文件分发为荷。

常驻代表

大使

费尔南·普克雷-科诺（[签名](#)）



## 2004年3月4日中非共和国常驻联合国代表给秘书长的信的附件

### 总统公报

中非共和国是一个和平国家。我国的缔造者巴泰勒米·波冈达总统说，班图人的摇篮历来是一块广纳好客之地，过客可以在这里找到栖身之所。

中非共和国还孕育着人格尊严和尊重人的传统。这里是“zo kwe zo”（桑戈语，意为人人平等）的故乡。

本着这一哲学和我们悠久的价值观，国家元首、共和国总统弗朗索瓦·博齐泽少将今天作出了一项具有世界意义的历史性举动，即共和国总统应其兄长、中部非洲各国国家元首中资历最深的哈吉·奥马尔·邦戈阁下的请求，决定接纳世界上第一个黑人共和国——海地的前总统让·贝特朗·阿里斯蒂德先生。

值此公意过渡时期，面对这一重担以及作为公民和将军的职责，国家元首已经通知了这一过渡的主要行动者，包括共和国副总统、作为政府首脑的总理、以及全国过渡理事会。

因此，在各位国家领导人的背后，是一个统一和团结的中非共和国向一个身处困境、需要找到真正款待的人敞开了胸怀。

这也是一个纯粹人道主义性质的行为，因为我们不能让别人说，中非共和国违背了她广纳好客之地的传统。

巧合的是，我国的客人来自遥远的海地，那是杜桑·卢维杜尔的国家。作为奴隶后裔和一名将军，杜桑·卢维杜尔为反抗压迫与奴隶制和维护人的尊严而战，并为之牺牲，至今整整已有200年。他的祖先是来自非洲被流放的，而他牺牲在与非洲相隔千山万水的地方。

今天，在令人痛楚的情况下，阿里斯蒂德总统回到了非洲大地。

当困顿的人来敲门时，你不会看他的肤色、种族或身份。你会接待他，向他提供你仅有的一切。这就是“ga nzoni”（桑戈语）。

无论如何，共和国总统谨代表全体中非人民，表示与兄弟的海地人民在其目前经历的考验中休戚与共。他希望，海地将尽快恢复和平，以造福全体海地人民。他还希望，国际社会能够给予理解和团结。